

Prosthetic KIT

User Manual

OSSTEM[®]
IMPLANT

OSSTEM[®]
IMPLANT



2460

Storage Condition :
Dry place at room temperature (1°C~30°C)
Caution, Consult
accompanying
Documents



ORELIS S.A.
Bd. Général Wafis, 53 1030 Brussels, Belgium
Tel: +32.2.732.59.54

제조사 오스템임플란트(주)

생산본부

부산광역시 해운대구 반송로 513번길 66-16
TEL : 051-850-2500 FAX : 051-861-4693
<http://www.osstem.com>

Manufacturer

OSSTEM IMPLANT Co., Ltd.

66-16, Bansong-ro 513beon-gil, Haeundae-gu, Busan, Korea
TEL : 82-51-850-2500 FAX : 82-51-861-4693
<http://www.osstem.com>

Manual for the Prosthetic KIT

■ Product Description

The Prosthetic KIT consists of the surgical instruments required for performing a prosthetic operation following the grafting of an Osstem Implant (US, SS, TS System). For detailed directions, refer to the prosthetic catalogue provided by OSSTEM IMPLANT Co., Ltd.

■ Cleaning the KIT

Clean the treatment tools after use as follows :

1. After treatment, clean the tools using the conventional method, i.e., by soaking them in alcohol.
2. After cleaning the tools with distilled water or under running water, remove any remaining blood stains and foreign matter completely.
3. Remove moisture completely using a dry cloth or a heat fan.
4. Insert and secure the moisture-free treatment tools into the correct slots of the KIT.
5. After setting the tools, sterilize (132°C for 15 minutes) the KIT in an Autoclave and store at room temperature.

■ Caution During Use and Cleaning

1. The recommended usage frequency for the Driver is 50 times. The recommended Torque is equal to or less than 30Ncm.
2. The recommended usage frequency for the Torque Wrench is 50 times.
3. Detach all used instruments after operation and clean, dry, and keep them under normal temperature. For the cleaning method for the torque wrench, refer to the manual provided at the lower end of the KIT.
4. Do not leave the instruments in a place vulnerable to contamination.
5. Be sure to sterilize these medical tools in the Autoclave before use. (132°C, 15 minutes)
6. Do not use hydrogen peroxide as disinfectant and cleanser (may cause damage or discoloration of the TiN coating, Laser Marking and color coding).
7. This product comes with a ONE (1) year warranty from the date of its purchase.

Manuel pour le Prosthetic KIT

■ Description du produit

Le Prosthetic KIT se compose des instruments chirurgicaux requis pour effectuer une opération prothétique à la suite de la greffe d'un implant Osstem (systèmes US, SS, TS). Pour des informations détaillées, référez-vous au catalogue prothétique fourni par OSSTEM IMPLANT Co., Ltd.

■ Nettoyage du KIT

Après utilisation, nettoyez les outils de traitement de la façon suivante :

1. Après le traitement, nettoyez les outils en procédant selon la méthode conventionnelle, c'est-à-dire en les immergeant dans de l'alcool.
2. Rincez ensuite les outils à l'eau distillée ou sous l'eau du robinet et éliminez toute trace de sang ou de corps étranger.
3. Séchez entièrement les outils à l'aide d'un linge propre ou d'un séchoir.
4. Insérez soigneusement les outils de traitement séchés dans les emplacements correspondants du KIT.
5. Une fois les instruments mis en place, stérilisez (à 132°C pendant 15 minutes) le KIT dans un Autoclave et stockez-le à température ambiante.

■ Précautions d'emploi et de nettoyage

1. La fréquence d'utilisation recommandée pour le tournevis est de 50 utilisations. Le couple de torsion recommandé est égal ou inférieur à 30Ncm.
2. La fréquence d'utilisation recommandée pour la Torque Wrench est de 50 utilisations.
3. Détachez tous les instruments utilisés après l'opération, puis nettoyez-les, séchez-les et stockez-les à température ambiante. Pour la méthode de nettoyage de la Torque Wrench, reportez-vous au manuel fourni dans la dernière partie du KIT.
4. Ne laissez pas les instruments dans un endroit où ils risquent d'être exposés à une contamination.
5. Veillez à bien stériliser ces instruments médicaux dans l'Autoclave avant de les utiliser. (à 132°C pendant 15 minutes)
6. N'utilisez pas de dioxyde d'hydrogène pour la désinfection et le nettoyage (risque d'entraîner un endommagement ou une décoloration de l'étamage, des repères laser et des repères de couleurs).
7. Ce produit bénéficie d'une garantie d'UN (1) an à compter de la date d'achat.

Manuale per il Prosthetic KIT

■ Descrizione del prodotto

Il Prosthetic KIT è costituito dagli strumenti chirurgici richiesti per effettuare un intervento protesico successivo all'innesto di un implant Osstem (US, SS, TS System). Per istruzioni più dettagliate, vedere il catalogo per prodotti protesici fornito da OSSTEM IMPLANT Co., Ltd.

■ Pulizia del KIT

Dopo l'uso, pulire gli strumenti utilizzati per il trattamento come indicato di seguito :

1. Dopo il trattamento, pulire gli strumenti utilizzando il metodo convenzionale, cioè immergendoli in alcol.
2. Dopo aver pulito gli strumenti con acqua distillata o con acqua corrente, rimuovere completamente ogni traccia di sangue o di materiale estraneo.
3. Rimuovere completamente l'umidità utilizzando un panno asciutto o un ventilatore ad aria calda.
4. Inserire e bloccare gli strumenti da trattamento privi di umidità residua negli appositi spazi all'interno del KIT.
5. Dopo aver impostato gli strumenti, sterilizzare il KIT in Autoclave (a 132°C per 15 minuti) e conservare a temperatura ambiente.

■ Precauzioni da adottare durante l'uso e la pulizia

1. La frequenza di utilizzo raccomandata per l'elemento motore è di 50 volte. Il torque raccomandato è uguale o inferiore a 30Ncm.
2. La frequenza di utilizzo raccomandata per il Torque Wrench è di 50 volte.
3. Dopo l'intervento, staccare tutti gli strumenti utilizzati, pulirli, asciugarli e conservarli in condizioni normali di temperatura. Per ulteriori informazioni sui metodi di pulizia del Torque Wrench, consultare il manuale fornito all'estremità inferiore del KIT.
4. Non lasciare gli strumenti in luoghi a rischio di contaminazione.
5. Prima dell'uso, non dimenticare di sterilizzare gli strumenti in Autoclave. (a 132°C per 15 minuti)
6. Non utilizzare perossido di idrogeno per sterilizzare e pulire gli strumenti (può danneggiare o decolorare il rivestimento, la marcatura laser e il codice colore).
7. Questo prodotto viene fornito con una garanzia di UN (1) anno dalla data del suo acquisto.

Anleitung für das Prosthetic KIT

■ Produktbeschreibung

Das Prosthetic KIT enthält die chirurgischen Instrumente, die zur Durchführung einer prothetischen Operation nach dem Einsetzen eines Osstem Implantats (Systeme US, SS und TS) benötigt werden. Detaillierte Hinweise erhalten Sie im Prothetik-Katalog von OSSTEM IMPLANT Co., Ltd.

■ Reinigung des KITs

Reinigen Sie die Behandlungsinstrumente nach Gebrauch wie folgt :

1. Nach der Behandlung die Instrumente mit herkömmlichen Verfahren, d.h. durch Einlegen in alkoholische Desinfektionslösung, reinigen.
2. Nach Abspülen der Instrumente mit destilliertem oder fließendem Wasser jegliche Blutreste und Verunreinigungen vollständig entfernen.
3. Mit einem trockenen Tuch oder einem Heißluftgebläse vollständig trocknen.
4. Die absolut trockenen Instrumente in die korrekten Fassungen des KITs stecken und dort fixieren.
5. Sterilisieren Sie das KIT nach dem Einsetzen der Instrumente bei 132°C für 15 Minuten in einem Autoklaven, und lagern Sie es bei Raumtemperatur.

■ Vorsichtsmaßnahmen beim Gebrauch und bei der Reinigung

1. Der Schraubendreher sollte nicht häufiger als 50 Mal verwendet werden. Das empfohlene Drehmoment beträgt höchstens 30 Ncm.
2. Der Torque Wrench sollte nicht häufiger als 50 Mal verwendet werden.
3. Nach der Operation alle verwendeten Instrumente abnehmen und bei Raumtemperatur reinigen, trocknen und aufbewahren. Das Reinigungsverfahren für den Torque Wrench entnehmen Sie bitte dem dem Handbuch im letzten Teil des KITs.
4. Die Instrumente dürfen nicht an einem Ort gelagert werden, an dem Kontaminationsgefahr besteht.
5. Die Instrumente müssen vor der Verwendung in einem Autoklaven sterilisiert werden.(132°C, 15 Minuten)
6. Zur Reinigung und Desinfektion kein Wasserstoffperoxyd verwenden (kann zu Beschädigung oder Verfärbung der TiN-Beschichtung, Lasermarkierung und Farbkodierung führen).
7. Die Garantiezeit für diese Produkte ist für EIN (1) Jahr gültig von dem Einkaufdatum.

Manual del Prosthetic KIT

■ Descripción del product

El Prosthetic KIT contiene instrumental quirúrgico ne-cesario para realizar una cirugía protésica después de in-jertar un implante Osstem (Sistema US, SS, TS). Para más instrucciones consulte el catálogo sobre prótesis pro-porcionado por "OSSTEM IMPLANT Co., Ltd.

■ Limpieza del KIT

Método para limpiar los instrumentos después de usar :

1. Después del tratamiento, limpie los instrumentos con un método convencional, por ejemplo, sumérgalos en alcohol.
2. Después de limpiar los instrumentos con agua destilada o bajo el chorro de agua, quite por completo cualquier resto de sangre o materia extraña.
3. Seque exhaustivamente con un trapo seco o con un ventilador de aire caliente.
4. Guarde y asegure los instrumentos bien secos en los espacios correspondientes del KIT.
5. Después de ubicar los instrumentos, esterilice el KIT (a 132°C durante 15 minutos) en Autoclave y guarde a temperatura ambiente.

■ Precauciones de uso y limpieza

1. El uso recomendado del tornillo es de 50 veces. La torsión recomendada es de hasta 30Ncm.
2. El uso recomendado de la Torque Wrench es de 50 veces.
3. Aísle todos los instrumentos utilizados después de la cirugía. Lávelos, séquelos y guárdelos a temperatura ambiente. Consulte el método de limpieza de la Torque Wrench en el manual que se encuentra en el fondo del KIT.
4. No guarde el instrumental en un lugar susceptible de contaminación.
5. Asegúrese de esterilizar todos los instrumentos médicos en Autoclave antes de usarlos. (a 132°C durante 15 minutos)
6. No utilice peróxido de hidrógeno para limpiar o desinfectar (puede dañar o decolorar el revestimiento de zinc, la marcación láser o el código de colores).
7. Este producto posee garantía por UN (1) año a partir de la fecha de compra.

Příručka pro sadu Prosthetic KIT

■ Popis výrobku

Sada Prosthetic KIT se skládá z chirurgických nástrojů potřebných k provedení protetické operace po použití graftu Osstem Implant (US, SS, TS System). Podrobné pokyny naleznete v katalogu protéz od společnosti OSSTEM IMPLANT CO., Ltd.

■ Čištění sady KIT

Po použití nástroje pro ošetření vyčistěte následujícím způsobem:

1. Po ošetření očistěte nástroje běžnou metodou, tj. namočením do alkoholu.
2. Po vyčištění nástrojů destilovanou vodou nebo pod tekoucí vodou zcela odstraňte zbývající skvrny od krve a cizí látky.
3. Úplně odstraňte vlhkost suchým hadrem nebo horkovzdušným ventilátorem.
4. Vložte a zajistěte nástroje pro ošetření v suchém stavu do správných otvorů v sadě KIT.
5. Po nastavení nástrojů sterilizujte sadu KIT (132 °C po dobu 15 minut) v autoklávu a skladujte při pokojové teplotě.

■ Při používání a čištění postupujte opatrně

1. Doporučený počet použití nástavce je 50krát. Doporučený krouticí moment je nejvýše 30 Ncm.
2. Doporučený počet použití klíče Torque Wrench je 50krát.
3. Po použití všechny použité nástroje odpojte a vyčistěte, vysušte a uschovejte je při normální teplotě. Způsob čištění klíče Torque Wrench naleznete v příručce uvedené na spodním konci sady KIT.
4. Nenechávejte nástroje na místě náchylném ke znečištění.
5. Před použitím sterilizujte tyto lékařské nástroje v autoklávu. (132 °C, 15 minut)
6. Nepoužívejte jako dezinfekční prostředek nebo čisticí prostředek peroxid vodíku (může způsobit poškození nebo změnu barvy TiN povlaku, laserové značení a barevné kódování).
7. Tento výrobek je dodáván se zárukou JEDEN (1) rok od data jeho zakoupení.

Instrukcja Prosthetic KIT

■ Opis produktu

Prosthetic KIT składa się z narzędzi chirurgicznych wymaganych do przeprowadzenia operacji protetycznej po przeszczepie Osstem Implant (US, SS, TS System). Szczegółowe wskazówki znajdują się w katalogu protetycznym dostarczonym przez OSSTEM IMPLANT CO., Ltd.

■ Czyszczenie KIT

Po użyciu narzędzi leczniczych należy je oczyścić w następujący sposób

1. Po zabiegu należy wyczyścić narzędzia metodą konwencjonalną, tj. mocząc je w alkoholu.
2. Po oczyszczeniu narzędzi wodą destylowaną lub pod bieżącą wodą należy całkowicie usunąć wszelkie pozostałe plamy krwi i ciała obce.
3. Całkowicie usuń wilgoć za pomocą suchej szmatki lub wentylatora.
4. Włóż i zamocuj wolne od wilgoci narzędzia do obróbki w odpowiednich szczelinach ZESTAWU
5. Po ustawieniu narzędzi sterylizować (132°C przez 15 minut) ZESTAW w Autoklawie i przechowywać w temperaturze pokojowej.

■ Ostrożność podczas użytkowania i czyszczenia

1. Zalecana częstotliwość użytkowania sterownika wynosi 50 razy. Zalecany moment obrotowy jest równy lub mniejszy niż 30 Ncm.
2. Zalecana częstotliwość użycia klucza Torque Wrench wynosi 50 razy.
3. Po operacji odepnij wszystkie używane narzędzia, oczyść, osusz i przechowuj w temperaturze pokojowej. Sposób czyszczenia torque wrench znajduje się w instrukcji znajdującej się na dolnym końcu KIT.
4. Nie pozostawiaj narzędzi w miejscu narażonym na zanieczyszczenia.
5. Przed użyciem należy wysterylizować te narzędzia medyczne w autoklawie. (132°C, 15 minut)
6. Nie używaj nadtlenu wodoru jako środka dezynfekującego i czyszczącego (może to spowodować uszkodzenie lub odbarwienie powłoki TiN, znakowanie laserowe i kodowanie kolorami).
7. Ten produkt jest objęty ROCZNA (1) gwarancją od daty zakupu.

Manual pentru Prosthetic KIT

■ Descrierea Produsului

Prosthetic KIT este alcătuit din instrumentele chirurgicale necesare pentru efectuarea unei operații protetice în urma grefării unui Osstem Implant (US, SS, TS System). Pentru instrucțiuni detaliate, consultați catalogul protetic furnizat de OSSTEM IMPLANT CO., Ltd.

■ Curățarea KIT

Curățați instrumentarul pentru tratament după utilizare, după cum urmează :

1. După tratament, curățați uneltele folosind metoda convențională, adică înmuindu-le în alcool.
2. După curățarea uneltelor cu apă distilată sau sub jet de apă, îndepărtați complet orice pete de sânge și materii străine rămase.
3. Îndepărtați complet umezeala folosind o cârpă uscată sau un ventilator de căldură.
4. Introduceți și fixați instrumentele de tratare fără umiditate în fantele corecte ale KITULUI
5. După setarea uneltelor, sterilizați (132 ° C timp de 15 minute) KITUL într-o autoclavă și depozitați la temperatura camerei.

■ Atenție în timpul utilizării și curățării

1. Frecvența de utilizare recomandată pentru șofer este de 50 de ori. Cuplul recomandat este egal sau mai mic de 30Ncm.
2. Frecvența de utilizare recomandată pentru Torque Wrench este de 50 de ori.
3. Demontați tot instrumentarul folosit după utilizare și curățați-l, uscați-l și păstrați-l la temperatura normală. Pentru metoda de curățare a Torque Wrench, consultați manualul furnizat la capătul inferior al KIT.
4. Nu lăsați instrumentarul într-un loc vulnerabil pentru contaminare.
5. Asigurați-vă că sterilizați aceste instrumente medicale în autoclavă înainte de utilizare. (132°C, 15 minute)
6. Nu utilizați peroxid de hidrogen ca dezinfectant și agent de curățare (poate provoca deteriorarea sau decolorarea stratului de TiN, marcarea cu laser și codificarea culorilor).
7. Acest produs vine cu O garanție de un (1) an de la data achiziționării sale.

Ръководство за Prosthetic KIT

■ Описание на продукта

Prosthetic KIT се състои от хирургическите инструменти, необходими за извършване на протетична операция след присаждане на Osstem Implant (US, SS, TS System). За подробни указания вижте каталога за протези, предоставен от OSSTEM IMPLANT Co., Ltd.

■ Почистване на KIT

Почистете работните инструменти след употреба, както следва:

1. След употреба почистете инструментите, като използвате конвенционалния метод, т.е. като ги накиснете в алкохол.
2. След почистване на инструментите с дестилирана вода или под течаща вода, отстранете напълно всички останали петна от кръв и чужди тела.
3. Отстранете напълно влагата с помощта на суха кърпа или вентилаторен нагревател.
4. Поставете и закрепете подсушените работни инструменти без влага в правилните легла на KIT.
5. След като поставите инструментите, стерилизират (132°C за 15 минути) КОМПЛЕКТА в автоклав и го съхранявайте при стайна температура.

■ Внимание по време на употреба и почистване

1. Препоръчителната честота на използване на драйвера е 50 пъти. Препоръчителният въртящ момент е равен или по-малък от 30Ncm.
2. Препоръчителната честота на използване на Torque Wrench е 50 пъти.
3. Отделете всички използвани инструменти след работа и ги почистете, подсушете и ги съхранявайте при нормална температура. За метода на почистване на torque wrench вижте ръководството, предоставено в долния край на KIT.
4. Не оставяйте инструментите на място, където може да бъдат замърсени.
5. Не забравяйте да стерилизирате тези медицински инструменти в автоклава преди употреба. (132°C, 15 минути)
6. Не използвайте водороден пероксид като дезинфектант или почистващ препарат (може да причини повреда или промяна в цвета на TiN покритието, лазерната маркировка и цветното кодиране).
7. Този продукт има ЕДНА(1) година гаранция от датата на покупката му.

Manual til Prosthetic KIT

■ Produktbeskrivelse

Prosthetic KIT består af de kirurgiske instrumenter, der er nødvendige for at udføre en proteseoperation efter graft af et Osstem Implant (US, SS, TS System). For detaljerede anvisninger henvises til det protese-katalog, der leveres af OSSTEM IMPLANT Co., Ltd.

■ Rengøring af KIT

Rengør behandlingsværktøjerne efter brug på følgende måde:

1. Efter behandling rengøres værktøjerne ved hjælp af den konventionelle metode, dvs. ved at lægge dem i blød i alkohol.
2. Efter rengøring af værktøjet med destilleret vand eller under rindende vand skal eventuelle resterende blodpletter og fremmedlegemer fjernes fuldstændigt.
3. Fjern fugt helt ved hjælp af en tør klud eller en varmeblæser.
4. Indsæt og fastgør de fugtfrie behandlingsværktøjer i de korrekte åbninger i KITTET.
5. Efter indstilling af værktøjet skal KITTET steriliseres (132 °C i 15 minutter) i en autoklave og opbevares ved stuetemperatur.

■ Forholdsregler under brug og rengøring

1. Den anbefalede brugsfrekvens for skruetrækkeren er 50 gange. Det anbefalede drejningsmoment er lig med eller mindre end 30 Ncm.
2. Den anbefalede brugsfrekvens for Torque Wrench er 50 gange.
3. Fjern alle brugte instrumenter efter brug og rengør, tør, og hold dem under normal temperatur. For rengøringsmetoden til torque wrench henvises til den medfølgende manual i den nederste ende af KIT.
4. Efterlad ikke instrumenterne på et sted, der er sårbart over for kontaminering.
5. Sørg for at sterilisere disse medicinske værktøjer i autoklaven før brug. (132 °C, 15 minutter)
6. Brug ikke hydrogenperoxid som desinfektionsmiddel og rengøringsmiddel (kan forårsage beskadigelse eller misfarvning af TiN-belægningen, lasermærkning og farvekodning).
7. Dette produkt leveres med ÉT (1) års garanti fra købsdatoen.

Komplekti Prosthetic KIT kasutusjuhend

■ Toote kirjeldus

Komplekt Prosthetic KIT koosneb kirurgilistest instrumentidest, mis on vajalikud proteesioperatsiooni tegemiseks pärast süsteemi Osstem Implant (US, SS, TS System) siirdamist. Üksikasjalikud juhised leiate ettevõtte OSSTEM IMPLANT Co., Ltd. proteesikataloogist.

■ Seadme KIT puhastamine

Pärast kasutamist puhastage ravivahendeid järgmiselt.

1. Pärast töölemist puhastage tööriistad tavapärasel viisil, st leotades neid alkoholis.
2. Pärast tööriistade puhastamist destilleeritud või voolava veega eemaldage kõik allesjäänud vereplekid ja võõrkehad täielikult.
3. Eemaldage niiskus täielikult kuiva lapiga või kütteseadme abil.
4. Sisestage ja kinnitage niiskusevabad ravivahendid seadme KIT õigetesse pesadesse.
5. Pärast tööriistade seadistamist steriliseerige (132°C juures 15 minutit) KIT autoklaavis ja hoidke toatemperatuuril.

■ Ettevaatusabinõud kasutamise ja puhastamise ajal

1. Soovitav kasutussagedus seadmele Driver on 50 korda. Soovitav pöördemoment on 30 Ncm või väiksem.
2. Soovitav kasutussagedus seadmele Torque Wrench on 50 korda.
3. Pärast kasutamist eemaldage kõik kasutatud instrumendid ning puhastage, kuivatage ja hoidke neid normaaltemperatuuril. Puhastusmeetodi tööriistale torque wrench leiate komplekti KIT alumises otsas olevast kasutusjuhendist.
4. Ärge jätkke instrumente saastumisohtlikku kohta.
5. Enne kasutamist steriliseerige need meditsiinilised tööriistad kindlasti autoklaavis. (132°C, 15 minutit)
6. Ärge kasutage vesinikperoksiidi desinfitseerimisvahendina ega puhastusvahendina (see võib põhjustada TiN-katte, lasermärgistuse ja värvikoodi kahjustusi või värvimuutusi).
7. Selle toote garantii on ÜKS (1) aasta alates ostukuupäevast.

Prosthetic KIT rokasgrāmata

■ Produkta apraksts

Komplekts Prosthetic KIT sastāv no ķirurģiskiem instrumentiem, kas nepieciešami, lai veiktu protezēšanas operāciju, pamatojoties uz Osstem Implant (US, SS, TS System) transplantātu. Vairāk informācijas skatiet uzņēmuma OSSTEM IMPLANT Co., Ltd. Nodrošinātājā protezēšanas katalogā.

■ KIT tīrīšana

Pēc lietošanas notīriet ārstniecības instrumentus, kā norādīts tālāk.

1. Pēc ārstēšanas notīriet instrumentus, izmantojot tradicionālo metodi, t.i., iemērciet tos spirtā.
2. Pēc instrumentu tīrīšanas ar destilētu ūdeni vai zem tekoša ūdens pilnībā notīriet visus atlikušos asins traipus un svešķermeņus.
3. Pilnībā nosusiniet instrumentus, izmantojot sausu drānu vai sildītāju.
4. Ievietojiet un nostipriniet sausus ārstniecības instrumentus pareizajās KOMPLEKTA spraugās.
5. Pēc instrumentu izvietošanas sterilizējiet (132°C temperatūrā 15 minūtes) KOMPLEKTU autoklāvā un novietojiet uzglabāšanai istabas temperatūrā.

■ Piesardzība lietošanas un tīrīšanas laikā

1. Ieteicamais dzinēja lietošanas biežums ir 50 reizes. Ieteicamais griezes moments ir vienāds vai mazāks par 30 Ncm.
2. Ieteicamais Torque Wrench lietošanas biežums ir 50 reizes.
3. Pēc lietošanas atvienojiet visus izmantotos instrumentus, notīriet tos, nožāvējiet un uzglabājiet normālā temperatūrā. Lai uzzinātu par torque wrench tīrīšanu, skatiet norādes, kas sniegtas KIT beigās.
4. Neatstājiet instrumentus vietā, kas nav pasargāta no piesārņojuma.
5. Pārlicinieties, ka šos medicīniskos instrumentus pirms lietošanas sterilizējat autoklāvā. (132°C, 15 minūtes)
6. Neizmantojiet ūdeņraža peroksīdu kā dezinfekcijas vai tīrīšanas līdzekli (tas var izraisīt bojājumus vai TiN pārklājuma, lāzera marķējuma un citas instrumenta krāsas izmaiņas).
7. Šim produktam ir VIENA (1) gada garantija no tā iegādes datuma.

Prosthetic KIT vadovas

■ Produkto aprašymas

Prosthetic KIT sudaro chirurginiai instrumentai, reikalingi protezavimo operacijai atlikti po Osstem Implant (US, SS, TS System). Išsamių nurodymų ieškokite „OSSTEM IMPLANT Co., Ltd. pateiktame protezų kataloge.

■ KIT valymas

Panaudotus gydymo įrankius valykite tokia tvarka:

- Po procedūros nuvalykite įrankius įprastu metodu, t. y. mirkydami juos alkoholyje.
- Išvalę įrankius distiliuotu vandeniu arba tekančiu vandeniu, visiškai pašalinkite visas likusias kraujo dėmes ir pašalines medžiagas.
- Sausa šluoste arba ventiliatoriniu šildytuvu visiškai pašalinkite drėgmę.
- Įdėkite ir pritvirtinkite drėgmės neturinčius gydymo įrankius į tinkamas KOMPLEKTO VIETAS
- Išdėlioję įrankius, sterilizuokite (132 °C temperatūroje 15 minučių) KOMPLEKTĄ autoklave ir laikykite kambario temperatūroje.

■ Atsargumo priemonės naudojant ir valant

- Rekomenduojamas sukimo momento grąžto naudojimo dažnis yra 50 kartų. Rekomenduojamas sukimo momentas yra lygus arba mažiau nei 30 Ncm.
- Rekomenduojamas Torque Wrench veržliarakčio naudojimo dažnis yra 50 kartų.
- Po procedūros visus naudotus instrumentus atjunkite, nsausinkite ir laikykite įprastoje temperatūroje. Informacijos apie torque wrench valymo būdą KIT apačioje pateiktame vadove.
- Nepalikite instrumentų tokioje vietoje, kuri būtų apsaugota nuo užteršimo.
- Prieš naudodami šiuos medicininius įrankius būtina sterilizuokite autoklave. (132 °C, 15 min.)
- Nenaudokite vandenilio peroksido kaip dezinfekavimo ir valymo priemonės (gali pažeisti arba pakeisti TiN dangos, lazerinio ženklinimo ir spalvinio kodavimo spalvą).
- Šiam gaminiui suteikiama VIENERIŲ (1) metų garantija nuo jo įsigijimo datos.

Prosthetic KIT Használati utasítás

■ Termékleírás

A Prosthetic KIT olyan sebészeti eszközökből áll, melyek protetikai műtétek elvégzéséhez szükségesek az Osstem implantátum (US, SS, TS rendszer) beültetését követően. Részletes információt az OSSTEM IMPLANT Co., Ltd. protetikai katalógusában talál.

■ A készlet tisztítása

Használat után a következő módon tisztítsa meg az eszközöket:

- Kezelés után a hagyományos módon, alkoholba áztatva tisztítsa meg az eszközöket.
- Ezután öblítse le desztillált, vagy folyó vízben, teljesen eltávolítva minden vérfoltot, vagy egyéb szennyeződést.
- Törölje szárazra az eszközöket.
- A száraz eszközöket helyezze be a készletdoboz megfelelő bemélyedéseibe.
- Miután berögzítette az eszközöket a helyükre, sterilizálja a készletet autoklávban (132°C-on, 15 percig).

■ Óvintézkedések használat és tisztítás közben

- A becsavaró kulcs maximum 50-szer használható. Az ajánlott forgatónyomaték ≤ 30 Ncm.
- A nyomatékkulcs maximum 50-szer használható.
- Műtét után az összes használt eszközt tisztítsa és szárítsa meg, majd tárolja szobahőmérsékleten. A nyomatékkulcs tisztításának módját a készletdoboz alján található használati utasítás tartalmazza.
- Ne hagyja az eszközöket olyan helyen, ahol beszennyeződhetnek.
- Használat előtt sterilizálja az eszközöket autoklávban (132°C-on, 15 percig).
- Sterilizáláshoz és tisztításhoz ne használjon hidrogén-peroxidot (a jelzések elszíneződését és a titán-nitrid felületkárosodását okozhatja).
- A termékre a vásárlástól számított 1 éves garancia érvényes.

Manwal għall-Prosthetic KIT

■ Deskrizzjoni tal-Prodott

Il-Prosthetic KIT tikkonsisti fi strumenti kirurġiċi meħtieġa biex titwettaq operazzjoni prostetika wara l-grafting ta' Osstem Implant (US, SS, TS System). Għal direzzjonijiet dettaljati, irreferi għall-katalgu prostetiku fornut minn OSSTEM IMPLANT Co., Ltd.

■ Kif tnaddaf il- KIT

Naddaf l-għodda tat-trattament wara l-użu kif ġe:

1. Wara t-trattament, naddaf l-għodda permezz tal-metodu konvenzjonali, jiġifieri billi tgħaddashom fl-alkohol.
2. Wara li tnaddaf l-għodda bl-ilma distillat jew taħt ilma ġieri, neħhi kwalunkwe tbajja tad-demm li jkun fadal u materja barranija kompletament.
3. Neħhi l-ilma kompletament billi tuża drapp xotta jew fann tas-šana.
4. Dahhal sew l-għodod tat-trattament mingħajr umdità fis-slotts korretti tal-KIT.
5. Wara li tissettja l-għodod, sterilizza (132°C għal 15-il minuta) l-KIT f'Autoclave u aħżen f'temperatura ambjentali.

■ Attenzjoni għal waqt l-użu u t-tindif

1. Il-frekwenza tal-użu rakkomandata għad-Driver hija 50 darba. It-Torque rakkomandat huwa daqs jew inqas minn 30Ncm.
2. Il-frekwenza tal-użu rakkomandata għat-Torque Wrench hija 50 darba.
3. Neħhi l-istrumenti wżati kollha wara l-operazzjoni u naddaf, nixxef u zommhom taħt temperatura normali. Għallmetodu tat-tindif tat-torque wrench, irreferi għall-manwal fornut fit-tarf t'isfel tal-KIT.
4. Thallix l-istrumenti f'post li jkun vulnerabbli għall-kontaminazzjoni.
5. Kun ċert li tisterilizza dawn l-għodod mediċi fl-Autoclave qabel ma tużahom. (132°C, 15-il minuta)
6. Tużax perossidju tal-idroġenu bħala dizinfettant u għat-tindif (jista' jikkawża ħsara jew diskolorazzjoni, tal-kisja TiN, il-marking tal-laser, l-coding tal-kulur).
7. Dan il-prodott jiġi b'SENA (1) garanzija mid-data ta' meta jinxtara.

Handleiding voor de Prosthetic KIT

■ Productbeschrijving

De Prosthetic KIT bestaat uit de chirurgische instrumenten die nodig zijn voor het uitvoeren van een prothetische operatie na het transplanteren van een Osstem Implant (US, SS, TS System). Raadpleeg voor gedetailleerde aanwijzingen de prothesecatalogus van OSSTEM IMPLANT CO., Ltd.

■ Reinigen van de KIT

Reinig het behandelingsgereedschap na gebruik als volgt:

1. Reinig de gereedschappen na de behandeling met de conventionele methode, d.w.z. door ze in alcohol te weken.
2. Verwijder na het reinigen van het gereedschap met gedestilleerd water of onder stromend water alle resterende bloedvlekken en vreemde stoffen volledig.
3. Verwijder vocht volledig met een droge doek of een warmteventilator.
4. Plaats en bevestig het vochtvrije behandelingsgereedschap in de juiste sleuven van de KIT
5. Steriliseer na het instellen van de gereedschappen (132°C gedurende 15 minuten) de KIT in een autoclaaf en bewaar hem bij kamertemperatuur.

■ Voorzichtig tijdens gebruik en reiniging

1. De aanbevolen gebruiksfrequentie voor de bestuurder is 50 keer. Het aanbevolen koppel is gelijk aan of minder dan 30 Ncm.
2. De aanbevolen gebruiksfrequentie voor de Torque Wrench is 50 keer.
3. Ontkoppel alle gebruikte instrumenten na gebruik en reinig, droog en bewaar ze onder normale temperatuur. Raadpleeg voor de reinigingsmethode voor de Torque Wrench de handleiding aan de onderkant van de KIT.
4. Laat de instrumenten niet achter op een plaats die gevoelig is voor verontreiniging.
5. Zorg ervoor dat u deze medische hulpmiddelen vóór gebruik in de autoclaaf steriliseert. (132°C, 15 minuten)
6. Gebruik geen waterstofperoxide als ontsmettings- en reinigingsmiddel (kan schade of verkleuring van de TiN coating, lasermarkering en kleurcodering veroorzaken).
7. Dit product wordt geleverd met een garantie van ÉÉN (1) jaar vanaf de datum van aankoop.

Manual para o Prosthetic KIT

■ Descrição do Produto

O Prosthetic KIT está constituído por instrumentos cirúrgicos necessários para realizar uma operação protética depois de inserir um Implante Osstem (Sistema US, SS, TS). Para ver instruções detalhadas, consulte o catálogo protético fornecido pela OSSTEM IMPLANT Co., Ltd.

■ Limpeza do KIT

Limpe as ferramentas do tratamento depois de usá-las da seguinte maneira :

1. Depois do tratamento, limpe as ferramentas utilizando o método convencional, ou seja, mergulhando-as em álcool.
2. Depois de limpar as ferramentas com água destilada ou debaixo de um jato de água, remova completamente qualquer mancha de sangue e material estranho que encontre.
3. Elimine completamente a umidade usando um pano seco ou uma secadora.
4. Insira e fixe as ferramentas para o tratamento, sem umidade, nos slots correctos do KIT.
5. Depois de ajustar os instrumentos, esterilize (a 132°C por 15 minutos) o KIT em um Autoclave e guarde-o a temperatura ambiente.

■ Precauções durante o uso e limpeza

1. O uso freqüente recomendado da Chave de Fenda é de 50 vezes. O Torque recomendado é igual ou menor a 30Ncm.
2. O uso frequente recomendado da Torque Wrench é de 50 vezes.
3. Depois da operação, remova todos os instrumentos usados e limpe-os, seque-os e mantenha-os sob temperatura normal. Para ver o método de limpeza da Torque Wrench, consulte o manual fornecido na parte inferior do KIT.
4. Não deixe os instrumentos em um local vulnerável à contaminação.
5. Assegure-se de esterilizar estes instrumentos médicos em um Autoclave antes de usá-los. (a 132°C por 15 minutos)
6. Não use água oxigenada como desinfetante e limpador (pode provocar estragos e descoloração da marca de laser, da capa de TiN e do código de cores).
7. Este produto vem com UM (1) ano de garantia a contar a partir da data da sua compra.

Návod pre Prosthetic KIT

■ Popis výrobku

Prosthetic KIT pozostáva z chirurgických nástrojov potrebných na vykonanie operácie protézy po naštepení Osstem Implant (US, SS, TS System). Podrobné pokyny nájdete v katalógu s protézami, ktorý poskytuje spoločnosť OSSTEM IMPLANT Co., Ltd.

■ Čistenie KIT

Po použití nástrojov na ošetrenie ich vyčistite nasledujúcim spôsobom:

1. Po ošetrení vyčistite nástroje konvenčnou metódou, tj. namočením do alkoholu.
2. Po vyčistení nástrojov destilovanou vodou alebo pod tečúcou vodou úplne odstráňte všetky zostávajúce škviny od krvi a cudzie častice.
3. Úplne odstráňte vlhkosť pomocou suchej handričky alebo vykurovacieho ventilátora.
4. Vložte a zaistite suché nástroje na ošetrenie do správnych otvorov KIT.
5. Po nastavení nástrojov sterilizujte SÚPRAVU (132 °C počas 15 minút) v autokláve a skladujte pri izbovej teplote.

■ Opatrnosť počas používania a čistenia

1. Odporúčaná frekvencia používania pre Driver je 50-krát. Odporúčaná uťahovací moment je rovný alebo menší ako 30 Ncm.
2. Odporúčaná frekvencia používania pre Torque Wrench je 50-krát.
3. Po operácii odpojte všetky použité nástroje a vyčistite, vysušte a skladujte ich pri normálnej teplote. Spôsob čistenia torque wrench nájdete v návode dodanom v dolnej strane KIT.
4. Nástroje nenechávajte na mieste, ktoré sa môže kontaminovať.
5. Pred použitím sa uistite, že boli tieto lekárske nástroje sterilizované v autokláve. (132 °C, 15 minút)
6. Nepoužívajte peroxid vodíka ako dezinfekčný a čistiaci prostriedok (môže spôsobiť poškodenie alebo zmenu farby povlaku TiN, laserového označenia a farebného kódovania).
7. Tento výrobok sa dodáva s JEDNOROČNOU (1) zárukou od dátumu zakúpenia.

Priročnik za Prosthetic KIT

■ Opis izdelka

Prosthetic KIT sestavlja kirurški instrumenti, potrebni za izvedbo protetičnega posega po presaditvi vsadka Osstem Implant (US, SS, TS System). Za podrobna navodila glejte protetični katalog, ki ga zagotavlja OSSTEM IMPLANT Co., Ltd.

■ Čiščenje KIT

Po uporabi očistite orodja za obdelavo na naslednji način :

- Po obdelavi očistite orodje z uporabo običajne metode, tj. z namakanjem v alkoholu.
- Po čiščenju orodja z destilirano vodo ali pod tekočo vodo popolnoma odstranite vse preostale madeže krvi in tuje snovi.
- Popolnoma odstranite vlago s suho krpo ali ventilatorjem grelca.
- Vstavite in pritrdite orodja za obdelavo brez vlage v pravilne reže KOMPLETA
- Po nastavitvi orodja sterilizirajte KOMPLET (15 minut pri 132 °C) v avtoklavu in shranjujte pri sobni temperaturi.

■ Previdnost med uporabo in čiščenjem

- Priporočena pogostost uporabe za pogon je 50-krat. Priporočeni navor je enak ali manjši od 30 Ncm.
- Priporočena pogostost uporabe Torque Wrench je 50-krat.
- Po uporabi odstranite vse uporabljene instrumente in jih očistite, posušite in hranite pri normalni temperaturi. Za način čiščenja torque wrench glejte priročnik, ki je na voljo na spodnjem koncu KIT.
- Instrumentov ne puščajte na mestu, ki je občutljivo na kontaminacijo.
- Pred uporabo sterilizirajte ta medicinska orodja v avtoklavu. (132 °C, 15 minut)
- Ne uporabljajte vodikovega peroksida kot razkužilo in čistilo (lahko povzroči poškodbe ali razbarvanje kositnega premaza, laserskih oznak in barvnega kodiranja).
- Ta izdelek ima ENO (1) leto garancije od datuma nakupa.

Prosthetic KIT -tuotteen käyttöopas

■ Tuotekuvaus

Prosthetic KIT koostuu kirurgisista instrumenteista, joita tarvitaan proteesitoimenpiteen suorittamiseen Osstem Implant (US, SS, TS System) -järjestelmän siirron jälkeen. Yksityiskohtaiset ohjeet löytyvät OSSTEM IMPLANT Co., Ltd -yhtiön toimittamasta proteesiluettelosta.

■ KIT-tuotteen puhdistus

Puhdista hoitotyökalut käytön jälkeen seuraavasti:

- Puhdista työkalut käsittelyn jälkeen tavanomaisella menetelmällä eli liottamalla niitä alkoholissa.
- Kun työkalut on puhdistettu tislattulla vedellä tai juoksevan veden alla, poista jäljelle jääneet veritahrat ja vierasmateriaalit kokonaan.
- Poista kosteus kokonaan kuivalla liinalla tai puhaltimella.
- Aseta ja kiinnitä kuivat hoitovälineet oikeisiin koloihin KIT-tuotteessa.
- Kun välineet on asetettu, steriloi tuotetta autoklaavissa (132 °C:ssa 15 minuutin ajan) ja säilytä huoneenlämmössä.

■ Käyttöä ja puhdistusta koskevia huomioita

- Suosittelu ohjaimen käyttöiäksi on 50 kertaa. Suositeltu vääntömomentti on enintään 30 Ncm.
- Suosittelu Torque Wrench -välineen käyttöiäksi on 50 kertaa.
- Irrota kaikki käytetyt instrumentit käytön jälkeen, puhdista ja kuivaa ne sekä säilytä niitä normaalissa lämpötilassa. Torque wrench -välineen puhdistusmenetelmä on KIT-sarjan alaosassa olevissa käyttöohjeissa.
- Älä jätä instrumentteja kontaminoitumiselle alttiiseen paikkaan.
- Muista steriloida nämä lääketieteelliset työkalut autoklaavissa ennen käyttöä (132 °C, 15 minuuttia)
- Älä käytä vetyperoksidia desinfiointiaineena ja puhdistusaineena (se saattaa aiheuttaa TiN-pinnoitteen, lasermerkinnän ja värikoodauksen vaurioita tai värimuutoksia).
- Tällä tuotteella on YHDEN (1) vuoden takuu sen ostopäivästä lukien.

Εγχειρίδιο για το Prosthetic KIT

■ Περιγραφή προϊόντος

Το Prosthetic KIT αποτελείται από τα χειρουργικά εργαλεία που απαιτούνται για την εκτέλεση μιας επέμβασης προσθετικής μετά τη τοποθέτηση μοσχεύματος Osstem Implant (US, SS, TS System). Για λεπτομερείς οδηγίες, ανατρέξτε στον κατάλογο προθέσεων που παρέχεται από την OSSTEM IMPLANT Co., Ltd.

■ Καθαρισμός του KIT

Καθαρίζετε τα εργαλεία αγωγής μετά τη χρήση ως εξής:

1. Μετά την αγωγή, καθαρίζετε τα εργαλεία χρησιμοποιώντας τη συμβατική μέθοδο, δηλαδή με εμβάπτιση σε οινόπνευμα.
2. Αφού καθαρίσετε τα εργαλεία με αποστειρωμένο νερό ή κάτω από τρεχούμενο νερό, αφαιρέστε εντελώς τυχόν εναπομείναντες λεκέδες αίματος και ξένα σώματα.
3. Απομακρύνετε εντελώς την υγρασία χρησιμοποιώντας στεγνό πανί ή αερόθερμο.
4. Βάλτε τα απαλλαγμένα από υγρασία εργαλεία στις σωστές υποδοχές του KIT και ασφαλίστε τα
5. Αφού τακτοποιήσετε τα εργαλεία, αποστειρώστε το KIT σε αυτόκλειστο (132 °C για 15 λεπτά) και φυλάξτε το σε θερμοκρασία δωματίου.

■ Προφυλάξεις κατά τη χρήση και τον καθαρισμό

1. Το συνιστώμενο όριο χρήσης για τον οδηγό είναι 50 φορές. Η συνιστώμενη ροπή είναι ίση ή μικρότερη από 30 Ncm.
2. Το συνιστώμενο όριο χρήσης για το Torque Wrench είναι 50 φορές.
3. Μετά την επέμβαση, αφαιρέστε όλα τα χρησιμοποιημένα εργαλεία, καθαρίστε τα, στεγνώστε τα και φυλάξτε τα σε κανονική θερμοκρασία. Για τη μέθοδο καθαρισμού του torque wrench, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο που παρέχεται στο κάτω μέρος του KIT.
4. Μην αφήνετε τα εργαλεία σε μέρος ευάλωτο σε μόλυνση.
5. Πριν από τη χρήση, φροντίστε να αποστειρώνετε τα ιατρικά εργαλεία σε αυτόκλειστο. (132 °C, 15 λεπτά)
6. Μην χρησιμοποιείτε υπεροξειδίο του υδρογόνου ως απολυμαντικό ή καθαριστικό (μπορεί να προκαλέσει ζημιά ή αποχρωματισμό της επικάλυψης TiN, της χάραξης με λέιζερ και της χρωματικής κωδικοποίησης).
7. Το προϊόν συνοδεύεται από εγγύηση EN'ΟΣ (1) έτους από την ημερομηνία αγοράς του.

Lámhleabhar le haghaidh an Prosthetic KIT

■ Cur síos ar an Táirge

Is éard atá sa Prosthetic KIT na huirlisí máinliachta a theastaíonn chun obráid phróistéiteach a dhéanamh tar éis Osstem Implant (US, SS, TS System) a ghreamú. Le haghaidh treoracha mionsonraithe, féach ar an gcatalóg próistéise a sholáthraíonn OSSTEM IMPLANT Cuid., Teo.

■ An KIT a ghlanadh

Glan na huirlisí cóireála tar éis iad a úsáid mar seo a leanas:

1. Tar éis cóireála, glan na huirlisí ag baint úsáide as an modh traidisiúnta, sé sin, trí iad a mhaothú in alcól.
2. Tar éis na huirlisí a ghlanadh le huisce driogtha nó faoi uisce reatha, bain aon stains fola atá fágtha agus ábhar eachtrach go hiomlán.
3. Bain an taise go hiomlán ag baint úsáide as éadach tirim nó lucht leanúna teasa.
4. Cuir isteach agus daingnigh na huirlisí cóireála saor ó thaise sna sliotáin chearta den KIT
5. Tar éis na huirlisí a shocrú, steiriliú (132°C ar feadh 15 nóiméad) an KIT in Uathchlábh agus stóráil ag teocht an tseomra.

■ Rabhadh le linn Úsáide agus Glantacháin

1. Is é an minicíocht úsáide molta don Tiománaí ná 50 uair. Tá an chasmhóimint molta cothrom le nó níos lú ná 30Ncm.
2. Is é 50 uair an mhinicíocht úsáide a mholtar don Torque Wrench.
3. Dícheangail na hionstraimí go léir a úsáidtear tar éis oibriú agus glan, tirim, agus coinnigh iad faoi ghnáththeocht. Maidir leis an modh glantacháin don torque wrench, féach ar an lámhleabhar a chuirtear ar fáil ag foirceann íochtair an KIT.
4. Ná fág na hionstraimí in áit atá i mbaol éillithe.
5. Bí cinnte na huirlisí leighis seo a steiriliú san Uathchlábh roimh úsáid. (132°C, 15 nóiméad)
6. Ná húsáid sárocsaíd hidrigine mar dhífhabhtán agus mar ghlantóir (d'fhéadfadh damáiste nó dídhathú a dhéanamh ar an ciseal TiN, marcáil léasair agus dathchódú).
7. Tagann an táirge seo le barántas AMHÁIN (1) bliana ó dháta a cheannaigh.

Priručnik za Prosthetic KIT

■ Opis proizvoda

Prosthetic KIT sastoji se od kirurških instrumenata neophodnih za protetski zahvat nakon presađivanja Osstem Implant (US, SS, TS System). Detaljne upute pogledajte u protetskom katalogu tvrtke OSSTEM IMPLANT Co., Ltd.

■ Čišćenje KIT

Nakon uporabe, alate za liječenje očistite ovako:

1. Nakon liječenja, alate očistite konvencionalnim načinom, tj. namakanjem u alkoholu.
2. Nakon čišćenja alata destiliranom ili pod tekućom vodom, potpuno uklonite preostale mrlje od krvi i strane tvari.
3. Vlagu potpuno uklonite suhom krpom ili grijačem s ventilatorom.
4. Umetnite i učvrstite suhe alate za liječenje u pripadajuće utore kompleta.
5. Nakon postavljanja alata, komplet sterilizirajte (132 °C, 15 minuta) u autoklavu i pohranite pri sobnoj temperaturi.

■ Oprez pri uporabi i čišćenju

1. Preporučena učestalost uporabe odvijača je 50 puta. Preporučeni zakretni moment je jednak ili manji od 30 Ncm.
2. Preporučena učestalost uporabe Torque Wrench je 50 puta.
3. Nakon rada, rastavite sve uporabljene instrumente i očistite ih, osušite i čuvajte pri normalnoj temperaturi. Za čišćenje torque wrench pogledajte priručnik, koji se nalazi na donjem kraju KIT.
4. Ne ostavljajte instrumente na mjestu izloženom kontaminaciji.
5. Prije uporabe, obavezno sterilizirajte ove medicinske alate u autoklavu. (132 °C, 15 minuta)
6. Ne upotrebljavajte vodikov peroksid kao dezinfekcijsko ili sredstvo za čišćenje (može uzrokovati oštećenje ili promjenu boje TiN premaza, laserskih i oznaka bojama).
7. Ovaj proizvod dolazi s JEDNOGODIŠNJIM jamstvom od datuma kupnje.

Användarmanual för Prosthetic KIT

■ Produktbeskrivning

Prosthetic KIT består av de kirurgiska instrument som krävs för utförandet av den protetisk operation som följer implantatoperationen av ett OSSTEM Implantat (US, SS, TS System). För detaljerade riktlinjer, hänvisas till protetikfakta logen från OSSTEM IMPLANT.


■ Rengöring

Rengör behandlingsverktygen efter användning på följande sätt:

1. Efter behandling, rengör verktygen på ett konventionellt sätt dvs. genom att lägga dem i alkohol.
2. Efter rengöring av verktygen med destillerat vatten eller under rinnande vatten, avlägsna fullständigt kvarvarande blodrester och främmande materia.
3. Torka fullständigt genom att använda en torr trasa eller värmefläkt.
4. Återplacera och säkra de torra behandlingsinstrumenten på sina respektive platser i kitet.
5. Efter återplacering av instrumenten, sterilisera (132°C i 15 min.) kitet i en autoklav och förvara det i rumstemperatur.


■ Försiktighetsåtgärder vid användning och rengöring


1. Rekommenderat antal gånger för användning av bäraren är max 50 ggr. Rekommenderat momentdraget är max och/eller mindre än 30 Ncm.
2. Rekommenderat antal gånger för användning av momentdragaren är max 50 ggr.
3. Separera upp alla använda instrumenten efter operationen och rengör, torka och förvara dem i rumstemperatur. För rengöring av momentdragaren, hänvisas till manualen som medföljer momentdragaren.
4. Förvara inte instrumenten i en miljö med risk för kontamination.
5. Säkerställ att instrumenten är autoklaverade före användning (132°C i 15 min.).
6. Använd inte väteperoxid som desinfektions- eller rengöringsmedel (kan orsaka skador eller missfärgningar på TiN-beläggningen, lasermärkningen och färgkodningen).
7. Produkten har ETT (1) års garanti fr.o.m. inköpsdatum.

	EN – Caution	LT – Atsargumo
	FR – Avertis	HU – Vigyázat
	IT – Attenzione	MT – kawlela
	DE – Vorsicht	NL – voorzichtigheid
	ES – Precaución	PT – cautela
	CZ – Pozor	SK – opatrnosť
	PL – Przestroga	SI – previdnost
	RO – Prudență	FI – varovaisuutta
	BG – Внимаване	GR – Προσοχή
	DK – Forsigtighed	IE – aire
	EE – Ettevaatust	HR – Oprez
	LV – Piesardzība	SE – försiktighet


REF	EN – Catalogue number	LT – katalogo numeris
	FR – Numéro de catalogue	HU – Katalógusszám
	IT – Numero di catalogo	MT – Numru tal-katalogu
	DE – Katalognummer	NL – Catalogusnummer
	ES – Número de catálogo	PT – Número do catálogo
	CZ – Katalogové číslo	SK – Katalógové číslo
	PL – Numer katalogowy	SI – Kataloška številka
	RO – Număr de catalog	FI – Luettelokumero
	BG – Номер на каталог	GR – Αριθμός καταλόγου
	DK – Katalognummer	IE – Uimhir chatalaige
	EE – Katalooginumber	HR – Kataloški broj
	LV – numurs katalogā	SE – Katalognummer

LOT	EN – Batch code	LT – partijos kodas
	FR – Code de lot	HU – Gyártási lételeked
	IT – Codice batch	MT – Kodoli tal-lott
	DE – Chargencode	NL – Batchingcode
	ES – Código del lote	PT – Código de lote
	CZ – Číslo šarže	SK – Kód šarže
	PL – Kod partii	SI – Serijska številka
	RO – Cod lot	FI – Eräkkoodi
	BG – Номер на партидата	GR – Κωδικός παρτίδας
	DK – Partikode	IE – Beiso-chóid
	EE – Partikood	HR – Šifra serije
	LV – partijas kods	SE – Partibeteckning

	EN – Date of manufacture	LT – pagaminimo data
	FR – Date de fabrication	HU – Gyártás dátuma
	IT – Data di produzione	MT – Data tal-manifattura
	DE – Produktionsdatum	NL – Productiedatum
	ES – Fecha de fabricación	PT – Data de fabrico
	CZ – Datum výroby	SK – Datum výroby
	PL – Data produkcji	SI – Datum proizvodnje
	RO – Data fabricației	FI – Valmistuspäivämäärä
	BG – Дата на производство	GR – Ημερομηνία κατασκευής
	DK – Fremstillingsdato	IE – Dáta monaraidhe
	EE – Tootmisajakuupäev	HR – Datum proizvodnje
	LV – ražošanas datums	SE – Tillverkningsdatum

	EN – Manufacturer	LT – gamintojas
	FR – Fabricant	HU – Gyártó
	IT – Produttore	MT – Manifattur
	DE – Hersteller	NL – Fabrikant
	ES – Fabricante	PT – Fabricante
	CZ – Výrobce	SK – Výrobca
	PL – Producent	SI – Proizvajalec
	RO – Producător	FI – Valmistaja
	BG – Производител	GR – Προσκευαστής
	DK – Producent	IE – Monardóir
	EE – Tootja	HR – Proizvođač
	LV – ražotājs	SE – Tillverkare

	EN – Made in Korea	LT – Pagaminta Korėjoje
	FR - Fabricqué en Corée	HU - Koreában készült
	IT - Fabricato in Corea	MT - Magħmul fi-Korea
	DE - Hergestellt in Korea	NL - Gemaakt in Korea
	ES - Fabricado en Corea	PT - Feito na Coreia
	CZ - Vyrobeno v Koreji	SK - Vyrobené v Korei
	PL - Wyprodukowane w Korei	SI - Izdelano v Koreji
	RO - Fabricat în Coreea	FI - Tehy Koreassa
	BG - Произведено в Корея	GR - Προϊσγμένο στην Κορέα
	DK - Lavet i Korea	IE - Déanta sa Chóiré
	EE - Valmistatud Koreas	HR - Proizvedeno u Koreji
	LV - Ražots Korejā	SE - Tillverkad i Korea

	EN - Instruction: refer to manual	LT - Instrukcija: žr. Vadovą
	FR - Instruction: Reportez-vous au manuel	HU - Utasítás: lásd a kézikönyvet
	IT - Istruzioni: consultare il manuale	MT - Istruzzjoni: irrefri għall-manwal
	DE - Anleitung: siehe Handbuch	NL - Instructie: zie handleiding
	ES - Instrucciones: debe consultarse el manual	PT - Instrução: consulte o manual
	CZ - Pokyny: viz návod	SK - Návod: pozrite si návod
	PL - Instrukcja: patrz podręcznik	SI - Navodilo: glejte prročnik
	RO - Instrucțiuni: consultați manualul	FI - Ohjeet: katso käyttöohje
	BG - Инструкции: вижте ръководството	GR - Οδηγίες: απερίεξε στο συγγραφέο
	DK - Instruktión: se manualen	IE - Treoir: déan tagairt don lámhleabhar
	EE - Kasutusjuhend: vaadake kasutusjuhendit	HR - Uputa: pogledajte priručnik
	LV - Instrukcija: skatiet rokasgrāmatu	SE - Instruktion: se manualen

Qty.	EN – Quantity	LT – kiekis
	FR – Quantité	HU – Mennyiség
	IT – Quantità	MT – Kwantità
	DE – Menge	NL – Hoeveelheid
	ES – Cantidad	PT – Quantidade
	CZ – Množství	SK – Množstvo
	PL – Ilość	SI – Količina
	RO – Cantitate	FI – Määrä
	BG – Количество	GR – Ποσότητα
	DK – Antal	IE – Canmáicht
	EE – Kogus	HR – Količina
	LV – Daudzums	SE – Kvantitet



EC REP

OBELIS S.A.
Bd. Général Wahis, 53 1030 Brussels, Belgium
Tel: +32.2.732.59.54